

## Licenčná zmluva PUSR- 26/12 /2021

uzavretá podľa § 65 a nasl. zákona č. 185/2015 Z. z. o autorskom práve a právach súvisiacich s autorským právom (Autorský zákon) a zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka

**Nadobúdateľ:** Pamiatkový úrad Slovenskej republiky  
Zastúpený: generálnym riaditeľom PhDr. Radoslavom Ragačom, PhD.  
Sídlo: Cesta na Červený most 6  
814 06 Bratislava  
IČO: 317 55 194  
DIČ: 2021491560  
Peňažný ústav: Štátna pokladnica  
Číslo účtu: SK65 8180 0000 0070 0006 8998

**Autor:** **Dr. Zuzana Koblišková**  
Bydlisko: Nad lomom 26/a, 811 07 Bratislava  
Dátum narodenia  
Peňažný ústav:  
Číslo účtu v tvare IBAN:

uzatvorili túto zmluvu o vytvorení diela:

### Článok I. PREDMET ZMLUVY

- a) Predmetom tejto zmluvy je vyhotovenie: *Preklad resumé zo slovenského jazyka do anglického jazyka do revue pre kultúrne dedičstvo Pamiatky a múzea č. 4 /2021.*
- b) Nadobúdateľ sa zaväzuje zaplatiť autorovi odmenu podľa článku III.. tejto zmluvy.

### Článok II. PODMIENKY PREDMETU ZMLUVY

- a) Rozsah **12** normostrán vrátane poznámok a popisiek k fotografiám v elektronickej podobe. Honorárová sadzba za 1 normostranu je 13,50 €, slovom **trinásť eur päťdesiat centov**.

### Článok III. ODMENA ZA DIELO

- a) Cena za dielo v rozsahu a vyhotovení podľa článku II. tejto zmluvy bola dohodnutá zmluvnými stranami v sume **162,- €** slovom **stošesťdesiatdva eur**.  
Odmena za dielo je celkom **162,- €** slovom **stošesťdesiatdva eur**.
- b) V cene za dielo je zahrnutá odmena autora ako aj režijné náklady spojené so zhotovením diela.
- c) Odmena sa bude zdaňovať podľa platných predpisov SR.
- d) Zmluvné strany sa dohodli, že odmena prináleží autorovi výlučne po uverejnení (odovzdaní) diela, vo výške a čase uvedenom v tejto zmluve.

### Článok IV. PLATOBNÉ PODMIENKY

- a) Platbu za zhotovenia diela, ktorú zmluvné strany dohodli v tejto zmluve, t. j. **162,- €** slovom **stošesťdesiatdva eur**, nadobúdateľ uhradí do 21 dní odo dňa publikovania diela na účet autora uvedený v záhlaví tejto zmluvy.
- b) Bankové výlohy znáša každá zmluvná strana na svoju ťarchu.
- a) Autor sa zaväzuje spolu so zmluvou predložiť fotokópiu čísla účtu. V opačnom prípade bude odmena zaslaná vo forme poštovej poukážky. Náklady s tým spojené znáša v plnej výške autor.

## **Článok V. ČAS ZHOTOVENIA DIELA**

Autor sa zaväzuje zhotoviť a odovzdať dielo nadobúdateľovi najneskôr do 8.11. 2021.

## **Článok VI. NADOBUDNUTIE VLASTNÍCKEHO PRÁVA K PREDMETU ZMLUVY A UDELENIE LICENCIE**

- a) Autor vyhlasuje, že dielo špecifikované v Článku I. tejto zmluvy vznikne jeho vlastnou tvorivou duševnou činnosťou.
- b) Autor zodpovedá za to, že použitím diela podľa tejto zmluvy nebude porušený žiadny právny predpis, ani autorské alebo iné práva tretích osôb.
- c) Autor poskytuje nadobúdateľovi podľa ust. § 65, § 75 Autorského zákona súhlas na vydanie vytvoreného diela v zmysle Článku I. tejto zmluvy v tlačenej aj elektronickej podobe, na jeho zverejnenie v celku a/alebo jeho jednotlivých častí a verejné šírenie tlačovou, elektronicou formou, formou textu, obrázku, akéhokoľvek elektronického formátu, v akejkoľvek umeleckej a technickej podobe, na vysielanie v premiére, reprízach, všetkými technologickými spôsobmi, teritoriálne vysielanie, prostredníctvom družíc, po drôte i bezdrôtové, káblovou retransmisiou, formou CD, CD-ROM, DVD, pások, s využitím online hostiteľov, internetových služieb, elektronických alebo optických médií, vyhľadávacích služieb tretích strán, na zverejnenie a verejné šírenie prostredníctvom služieb a databáz spoločnosti EBSCO Publishing, Inc., najmä EBSCO host, integrované vyhľadávanie (EBSCOhost Integrated Search), vyhľadávacia služba EBSCO (EBSCO`s Discovery Service) a na použitie ďalšími spôsobmi, ktoré vyplývajú z potrieb vykonávania činnosti objednávateľa.
- d) Autor licenciu poskytuje ako výhradnú, bez územného obmedzenia na dobu trvania výhradných majetkových práv autora k vytvorenému dielu v zmysle ust. § 32 ods. 1 Autorského zákona.
- e) Nadobúdateľ je oprávnený udeliť súhlas tretej osobe na použitie diela v rozsahu udelenej licencie a/alebo licenciu postúpiť.
- f) Autor ako poskytovateľ licencie vyhlasuje, že má právo udeliť licenciu podľa tejto zmluvy a vykonávať majetkové práva autora diela v rozsahu vymedzenom v tejto zmluve.
- g) Nadobúdateľ nie je povinný udeliť licenciu použiť.
- h) Ak budú voči nadobúdateľovi a/alebo tretím osobám, odvodzujúcim svoje oprávnenia od oprávnení nadobudnutých nadobúdateľom, uplatnené oprávnené nároky nositeľov autorských práv, či oprávnené nároky tretích osôb, ktoré v zmysle tejto zmluvy autor vysporiadal resp. mal vysporiadať, autor sa zaväzuje, že tieto nároky uspokojí a uhradí nadobúdateľovi v požadovanej lehote všetky skutočne vzniknuté náklady spojené s tým, že tieto oprávnené nároky boli uplatnené.

## **Článok VII. OSOBITNÉ USTANOVENIA**

- a) Autor sa zaväzuje podpísať túto zmluvu do päť dní od jej doručenia a štyri rovnopisy obratom zaslať nadobúdateľovi
- b) Nadobúdateľ sa zaväzuje ním podpísaný jeden rovnopis bezodkladne zaslať autorovi.

## **Článok VIII. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA**

- a) Ďalšie právne vzťahy oboch zmluvných strán neupravené touto zmluvou sa riadia príslušnými ustanoveniami Občianskeho zákonníka.
- b) Zmeny a doplnky k tejto zmluve o dielo musia byť urobené písomnou formou po predchádzajúcej dohode oboch zmluvných strán.
- c) Táto zmluva o dielo nadobúda platnosť dňom podpisu zmluvy zmluvnými stranami.
- d) Autor podpisom tejto zmluvy udeľuje súhlas s jej zverejnením, vrátane jej príloh a dodatkov, s výnimkou osobných údajov autora, v súlade s § 47a zákona č. 546/2010 Z. z., ktorým sa mení a dopĺňa zákon č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník.

- e) Táto zmluva nadobúda účinnosť nasledujúci deň po zverejnení v Centrálnom registri zmlúv Úradu vlády Slovenskej republiky.
- f) Zmluva je vyhotovená na 3 stranách v štyroch vyhotoveniach, z ktorých autor obdrží jedno vyhotovenie a nadobúdateľ tri vyhotovenia.

V Bratislave, dňa.....

v....., dňa.....

Nadobúdateľ:

Autor:

.....  
PhDr. Radoslav Ragač, PhD.  
generálny riaditeľ

.....